

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Вятский государственный университет»

УТВЕРЖДАЮ

Заместитель начальника
Управления дополнительного
образования

 А. В. Ральников

«21» мая 2024 г.

04-04-2024-0741-1363

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
учебной дисциплины (модуля)
«Введение в языкознание»

дополнительной профессиональной программы –
программы профессиональной переподготовки
«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»

Киров, 2024

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями дополнительной профессиональной программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»

Рабочая программа разработана:

Оношко В. Н., профессором кафедры лингвистики и перевода, канд. филол. н., профессором ВятГУ.

© Вятский государственный университет, 2024

© Оношко В. Н., 2024

1. РАБОЧАЯ УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА

1.1. Пояснительная записка

Актуальность и значение учебной дисциплины «Введение в языкознание» определяются тем, что она дает углубленные знания относительно формы существования языка и его функции, соотношение языка и культуры, языка и мышления, определяет место языка в сфере межкультурной коммуникации.

Цели и задачи учебной дисциплины

Цель учебной дисциплины	Ознакомление слушателей с основными разделами, методами и терминологией лингвистической науки, анализ основных научных парадигм на разных этапах развития языкознания, их соотносительности с уровнем лингвистических знаний и содержанием общенаучных представлений своего времени, а также систематизация и углубленное изучение основных проблем науки о языке, таких, как роль и место языка в социуме, формы существования языка и его функции, соотношение языка и культуры, языка и мышления
Задачи учебной дисциплины	<ul style="list-style-type: none">- Показать связи формулируемых в теории языка учений и вырабатываемых методов и приемов лингвистического описания с философским мировоззрением и методологией исследовательской деятельности, присущим соответствующим течениям в языкознании.- Познакомить студентов с основными современными концепциями и подходами к изучению языка и основными методами исследования системы и структуры языка.- Дать теоретическое представление о фонетике, лексике, грамматике, синтаксисе современного английского языка.- Развить навыки самостоятельной работы с различными информационными источниками по развитию языковых и переводческих навыков.- Способствовать воспитанию у слушателей ответственности за свой труд, в привитии стремления постоянно повышать свою квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор.

Компетенции слушателя, формируемые в результате освоения учебной дисциплины / модуля

В результате освоения учебной дисциплины (модуля) слушатель должен демонстрировать следующие результаты обучения:

Виды деятельности	Профессиональные компетенции	Практический опыт	Умения	Знания
ВД 1 Профессиональный перевод и управление переводческим и проектами и процессами.	ПК 1 - Способность работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения переводческих задач.	Владеть навыками работы с основными компьютерными программами, которые позволяют получать, обрабатывать и управлять информацией	Уметь использовать полученные знания и умения в профессиональной деятельности	Знать основы рационального мышления
	ПК 2 – Способность владеть методикой предпереводческого анализа текста и постредактирования, способствующих точному восприятию исходного высказывания.	Владеть навыками использования особенностей предпереводческого анализа текста	Уметь выстраивать стратегию перевода на основе предпереводческого анализа текста	Знать композиционный анализ текста
	ПК 3 – Способность владеть основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы машинного перевода.	Владеть навыками проведения анализа основных типов эквивалентности, основных переводческих приемов	Уметь выстраивать стратегию перевода с использованием основных способов достижения эквивалентности в переводе	Знать основные переводческие приемы при переводе, используя современные информационные технологии
	ПК 4 – Способность	Владеть навыками	Уметь выстраивать	Знать нормы и правила ПЯ

осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	применения норм лексической эквивалентности, основных грамматических, синтаксических и стилистических норм и правил ИЯ и ПЯ в письменном переводе	стратегию перевода с соблюдением норм и правил ПЯ	
ПК 5 – Способность организовывать информационно-поисковую деятельность, направленную на совершенствование профессиональных умений в области перевода	Владеть навыками работы на персональном компьютере с использованием программ – текстовых редакторов, электронных словарей, энциклопедий	Уметь пользоваться словарями, справочниками, банками данных и другими источниками информации	Знать правильность оформления письменных переводов с использованием современных технологий

1.2 Содержание учебной дисциплины (модуля)

Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Форма обучения	Общий объем (трудоемкость), час	В том числе аудиторная контактная работа обучающихся с преподавателем, час				Самостоятельная работа, час	Форма промежуточной аттестации
		Всего	Лекции	Практические занятия (семинарские)	Лабораторные занятия		
Очная	36	18	8	10	-	18	зачет

Тематический план

№ п/п	Основные разделы и темы учебной дисциплины	Часы		Самостоятельная работа
		Лекции	Практические (семинарские занятия)	
1	Тема 1. Языкознание как наука	2	4	4
2	Тема 2. Территориальная и социальная дифференциация языка	2	2	4
3	Тема 3. Язык как система	2	2	4
4	Тема 4. Классификация языков	2	2	6
	Итого:	8	10	18

Матрица соотнесения разделов / тем учебной дисциплины / модуля и формируемых в них компетенций

РАЗДЕЛЫ / ТЕМЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ	КОЛИЧЕСТВО ЧАСОВ	КОМПЕТЕНЦИИ					ОБЩЕЕ КОЛИЧЕСТВО КОМПЕТЕНЦИЙ
		ПК-1	ПК-2	ПК-3	ПК-4	ПК-5	
Тема 1. Языкознание как наука	10	+	+	+	+	+	5
Тема 2. Территориальная и социальная дифференциация языка	8	+	+	+	+	+	5
Тема 3. Язык как система	8	+	+	+	+	+	5
Тема 4. Классификация языков	10	+	+	+	+	+	5
Итого	36						

Краткое содержание учебной дисциплины:

Тема 1. Языкознание как наука.

Цель и задачи языкознания как науки. Язык как предмет языкознания. Место и роль языкознания в системе наук. Комплексные научные дисциплины как отражение процесса дифференциации научных областей и синтеза научного знания (этнолингвистика, психолингвистика, нейролингвистика, математическая лингвистика и др.). Разделы языкознания. Общее и частное языкознание. Теоретическое и прикладное языкознание. Язык как особое общественное явление. Функции языка. Язык и мышление. Роль мышления в развитии и совершенствовании языка. Влияние языка на характер мышления. Язык и культура. Отражение в языке культуры общества. Язык и «картина мира».

Происхождение и развитие языка. Основные теории происхождения языка. Историческое развитие языков. Становление национальных языков. Развитие языков и диалектов в разные исторические эпохи. Языки живые и мертвые,

искусственные языки. Перспективы языкового развития человечества. Языковые контакты. Билингвизм.

Тема 2. Территориальная и социальная дифференциация языка.

Формы существования языка. Территориальная дифференциация языка. Диалектология как наука. Социальная дифференциация языка. Социолингвистика. Литературный язык и норма.

Тема 3. Язык как система.

Язык и речь. Синхрония и диахрония. Внутренняя и внешняя лингвистика. Языковой знак и его свойства. Учение Ф. де Соссюра о лингвистическом знаке. Язык как системно-структурное образование. Синтагматические, парадигматические и иерархические отношения в языке. Понятие уровня языка, основные языковые уровни и единицы системы языка.

Тема 4. Классификация языков.

Генеалогическая классификация языков. Типологическая классификация языков. Ареальная классификация языков

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Методические рекомендации для преподавателя

Организация учебного процесса предусматривает применение инновационных форм учебных занятий, развивающих у обучающихся навыки командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерские качества (включая, при необходимости, проведение интерактивных лекций, групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализ ситуаций и имитационных моделей, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей).

2.2. Методические указания для слушателей

Успешное освоение учебной дисциплины предполагает активное, творческое участие обучающегося на всех этапах ее освоения путем планомерной, повседневной работы. Обучающийся обязан посещать лекции и семинарские (практические, лабораторные) занятия, получать консультации преподавателя и выполнять самостоятельную работу.

Выбор методов и средств обучения, образовательных технологий осуществляется преподавателем исходя из необходимости достижения обучающимися планируемых результатов освоения дисциплины, а также с учетом индивидуальных возможностей обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Изучение дисциплины следует начинать с проработки настоящей рабочей программы, методических указаний и разработок, указанных в программе, особое внимание уделить целям, задачам, структуре и содержанию дисциплины.

Главной задачей каждой лекции является раскрытие сущности темы и анализ ее основных положений. Содержание лекций определяется настоящей рабочей программой дисциплины.

Лекции – это систематическое устное изложение учебного материала. На них обучающийся получает основной объем информации по каждой конкретной теме. Лекции обычно носят проблемный характер и нацелены на освещение наиболее трудных и дискуссионных вопросов, кроме того они способствуют формированию у обучающихся навыков самостоятельной работы с научной литературой.

Предполагается, что обучающиеся приходят на лекции, предварительно проработав соответствующий учебный материал по источникам, рекомендуемым программой. Часто обучающимся трудно разобраться с дискуссионными вопросами, дать однозначный ответ. Преподаватель, сравнивая различные точки зрения, излагает свой взгляд и нацеливает их на дальнейшие исследования и поиск научных решений. После лекции желательно вечером перечитать и закрепить полученную информацию, тогда эффективность ее усвоения значительно возрастает. При работе с конспектом лекции необходимо отметить материал, который вызывает затруднения для понимания, попытаться найти ответы на затруднительные вопросы, используя предлагаемую литературу. Если самостоятельно не удалось разобраться в материале, сформулируйте вопросы и обратитесь за помощью к преподавателю.

Целью практических и лабораторных занятий является проверка уровня понимания обучающимися вопросов, рассмотренных на лекциях и в учебной литературе, степени и качества усвоения материала; применение теоретических знаний в реальной практике решения задач; восполнение пробелов в пройденной теоретической части курса и оказания помощи в его освоении.

Практические (лабораторные) занятия в равной мере направлены на совершенствование индивидуальных навыков решения теоретических и прикладных задач, выработку навыков интеллектуальной работы, а также ведения дискуссий. Конкретные пропорции разных видов работы в группе, а также способы их оценки определяются преподавателем, ведущим занятия.

На практических (лабораторных) занятиях под руководством преподавателя обучающиеся обсуждают дискуссионные вопросы, отвечают на вопросы тестов, закрепляя приобретенные знания, выполняют практические (лабораторные) задания и т.п. Для успешного проведения практического (лабораторного) занятия обучающемуся следует тщательно подготовиться.

Основной формой подготовки обучающихся к практическим (лабораторным) занятиям является самостоятельная работа с учебно-

методическими материалами, научной литературой, статистическими данными и т.п.

Изучив конкретную тему, обучающийся может определить, насколько хорошо он в ней разобрался. Если какие-то моменты остались непонятными, целесообразно составить список вопросов и на занятии задать их преподавателю. Практические (лабораторные) занятия предоставляют студенту возможность творчески раскрыться, проявить инициативу и развить навыки публичного ведения дискуссий и общения, сформировать определенные навыки и умения и т.п.

Самостоятельная работа слушателей включает в себя выполнение различного рода заданий (изучение учебной и научной литературы, материалов лекций, систематизацию прочитанного материала, подготовку контрольной работы, решение задач и т.п.), которые ориентированы на более глубокое усвоение материала изучаемой дисциплины. По каждой теме учебной дисциплины преподаватель предлагает обучающимся перечень заданий для самостоятельной работы. Самостоятельная работа по учебной дисциплине может осуществляться в различных формах (например: подготовка докладов; написание рефератов; публикация тезисов; научных статей; подготовка и защита проекта; другие).

К выполнению заданий для самостоятельной работы предъявляются следующие требования: задания должны исполняться самостоятельно либо группой и представляться в установленный срок, а также соответствовать установленным требованиям по оформлению.

Регулярно рекомендуется отводить время для повторения пройденного материала, проверяя свои знания, умения и навыки по контрольным вопросам.

Результатом самостоятельной работы должно стать формирование у обучающегося определенных знаний, умений, навыков, компетенций.

При проведении промежуточной аттестации обучающегося учитываются результаты текущей аттестации в течение периода обучения.

Процедура оценивания результатов освоения учебной дисциплины (модуля) осуществляется на основе действующего Положения об организации текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся ВятГУ.

Для приобретения требуемых компетенций, хороших знаний и высокой оценки по дисциплине обучающимся необходимо выполнять все виды работ своевременно в течение всего периода обучения.

3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

3. Учебно-методическое обеспечение учебной дисциплины

Основная литература:

1. Вендина, Т.И. Введение в языкознание: учебное пособие для педагогических вузов / Т.И.Вендина. – М.: Высшая школа, 2010.
2. Глинских, Г.В. Введение в языкознание: учебник / Г.В.Глинских, О.В.Петрова. - Нижний Новгород: НГЛУ им. Н.А.Добролюбова, 2009.
3. Головин, Б.Н. Введение в языкознание: учеб. пособие для студентов филол. спец. вузов / Б.Н.Головин. - М.: Высшая школа, 2010.

Дополнительная литература:

1. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С.Ахманова. - М.: Советская энциклопедия, 1969.
2. Будагов, Р.А. Введение в науку о языке: учебное пособие /Р.А.Будагов. – М.: Учпедгиз, 1958.
3. Калабина, С.И. Практикум по курсу “Введение в языкознание”: учебное пособие /С.И.Калабина. – М.: Высшая школа, 1985 (и другие издания).
4. Кондрашов, Н.А. Сборник задач и упражнений по введению в языкознание: учебное пособие / Н.А.Кондрашов, Л.Ф.Копосов, Л.П.Рупосова. – М.: Просвещение, 1991 (и другие издания).
5. Кочергина, В.А. Введение в языкознание. Основы фонетики, фонологии и грамматики: учебник / В.А.Кочергина.- М., 1979.
6. Рождественский, Ю.В. Введение в общую филологию: учебник /Ю.В.Рождественский. - М.: Высшая школа, 1979.
7. Розенталь, Д.Э. Словарь-справочник лингвистических терминов: словарь-справочник / Д.Э.Розенталь, М.А.Теленкова. - М: Просвещение, 1985 (и издания других лет).
8. Черепанов, М.В. Введение в языкознание: учебное пособие / М.В.Черепанов, Н.М.Орлова. – Саратов: Изд-во Саратовского пединститута, 2000.
9. Шайкевич, А.Я. Введение в лингвистику: учебное пособие / А.Я.Шайкевич. - М.: Российский открытый ун-т, 1995.
10. Широков, О.С. Введение в языкознание: учебное пособие /О.С.Широков. - М., 1985.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Портал дистанционного обучения ВятГУ.
2. Раздел официального сайта ВятГУ, содержащий описание образовательной программы.

**Описание материально-технической базы, необходимой для
осуществления образовательного процесса**

Перечень специализированных аудиторий (лабораторий)

Вид занятий	Назначение аудитории
Лекции, практика	Учебная аудитория, оснащенная мультимедийным оборудованием
Самостоятельная работа	Читальные залы библиотеки

Перечень специализированного оборудования

Перечень используемого оборудования
Мультимедиа-проектор
Проектор
Ноутбук

**Перечень информационных технологий, используемых при
осуществлении образовательного процесса по учебной дисциплине**

№ п/п	Наименование ПО	Краткая характеристика назначения ПО	Производитель ПО и/или поставщик ПО
1	Программная система с модулями для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах «Антиплагиат.ВУЗ»	Программный комплекс для проверки текстов на предмет заимствования из Интернет-источников, в коллекции диссертация и авторефератов Российской государственной библиотеки (РГБ) и коллекции нормативно-правовой документации LEXPRO	ЗАО "Анти-Плагиат"
2	Microsoft Office 365 Student Advantage	Набор веб-сервисов, предоставляющий доступ к различным программам и услугам на основе платформы Microsoft Office, электронной почте бизнес-класса, функционалу для общения и управления документами	ООО "Рубикон"
3	Office Professional Plus 2013 Russian OLP NL Academic.	Пакет приложений для работы с различными типами документов: текстами, электронными таблицами, базами данных, презентациями	ООО "СофтЛайн" (Москва)
4	Windows 7 Professional and Professional K	Операционная система	ООО "Рубикон"
5	Kaspersky Endpoint Security для бизнеса	Антивирусное программное обеспечение	ООО «Рубикон»
6	Информационная система КонсультантПлюс	Справочно-правовая система по законодательству Российской Федерации	ООО «КонсультантКиров»

7	Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ»	Справочно-правовая система по законодательству Российской Федерации	ООО «Гарант-Сервис»
8	Security Essentials (Защитник Windows)	Защита в режиме реального времени от шпионского программного обеспечения, вирусов.	Microsoft

4. МАТЕРИАЛЫ, УСТАНОВЛИВАЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ (ТКУ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СЛУШАТЕЛЕЙ

Формы ТКУ:

- собеседование;
- тест;
- эссе и иные творческие работы.

Формы самостоятельной работы:

- конспектирование;
- реферирование литературы;
- аннотирование книг, статей;
- выполнение заданий поисково-исследовательского характера;
- углубленный анализ научно-методической литературы;
- работа с лекционным материалом: проработка конспекта лекций, работа на полях конспекта с терминами, дополнение конспекта материалами из рекомендованной литературы;
- участие в работе семинара: подготовка сообщений, докладов, заданий;
- лабораторно-практические занятия: выполнение задания в соответствии с инструкциями и методическими указаниями преподавателя, получение результата.

5. МАТЕРИАЛЫ, УСТАНОВЛИВАЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНЫХ АТТЕСТАЦИЙ

К сдаче зачета допускаются все слушатели, проходящие обучение на данной ДПП, вне зависимости от результатов текущего контроля успеваемости и посещаемости занятий, при этом, результаты текущего контроля успеваемости могут быть использованы преподавателем при оценке уровня усвоения обучающимися знаний, приобретения умений, навыков и сформированности компетенций в результате изучения учебной дисциплины.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета (вопросы к зачету).

Зачет принимается преподавателями, проводившими лекционные и семинарские занятия по данной учебной дисциплине.

Методические рекомендации по подготовке и проведению промежуточной аттестации:

Промежуточная аттестация проводится в целях повышения эффективности обучения, определения уровня профессиональной подготовки обучающихся и контролем за обеспечением выполнения стандартов обучения.

Перечень примерных вопросов к зачету

1. Языкознание как наука. Проблемы языкознания. Связь языкознания с другими науками. Основные разделы языкознания.
2. Методы изучения и описания языковых единиц и категорий.
3. Язык как общественное явление.
4. Основные функции языка.
5. Соотношение языка и мышления.
6. Язык и речь.
7. Основные теории происхождения языка.
8. Взаимодействие языков в их историческом развитии.
9. Понятие о звуке речи.
10. Акустические свойства звуков речи.
11. Артикуляционная характеристика звуков речи.
12. Классификация гласных звуков.
13. Классификация согласных звуков.
14. Теория слога. Виды слогов.
15. Ударение и его виды. Явление эклизы и проклизы.
16. Интонация и её элементы.
17. Позиционные изменения звуков.
18. Комбинаторные изменения звуков (ассимиляция, аккомодация, диэреза, эпентеза, метатеза, субституция, диссимиляция).
19. Фонетические и исторические чередования звуков.
20. Понятие о фонемах. Варианты фонем. Основные функции фонем. Позиции фонем. Разработка теории фонем в лингвистике.
21. Генеалогическая классификация языков.
22. Типологическая классификация языков.
23. Ареальная классификация языков.